

## ***Convegno internazionale***

**18-19 maggio 2018**

**a cura di Bruno Berni e Alessandra D'Atena**

# ***Autotraduzione: motivi, studi, strategie*** ***Self-Translation: Teloj, Studies, Strategies***

Solo di recente l'autotraduzione si è profilata quale campo di ricerca con una propria e avvincente peculiarità all'interno dei *translation studies*.

Il convegno a carattere internazionale e interdisciplinare, nato dalla collaborazione tra l'Istituto Italiano di Studi Germanici e il gruppo di ricerca Mediatori e Traduttori Europei dell'Università di Roma Tor Vergata, si propone di indagare l'autotraduzione da più prospettive facendo dialogare fra loro approcci critico-letterari e linguistici.

Al centro della riflessione saranno posti gli sviluppi degli studi dedicati al fenomeno, i motivi che spingono gli autori a tradurre le proprie opere, nonché i processi di autotraduzione con le rispettive strategie traduttive.

**Istituto Italiano di Studi Germanici**

**Villa Sciarra-Wurts sul Gianicolo. Via Calandrelli, 25 /**

**Viale delle Mura Gianicolensi, 11. Roma**



# Programma

## Venerdì 18 maggio 2018

15.00

**Saluti istituzionali: Roberta Ascarelli**

**Apertura dei lavori: Bruno Berni e Alessandra D'Atena**

**Modera: Rossana Sebellin**

15.30

**Simona Anselmi (Università Cattolica del Sacro Cuore - Piacenza)**

*Le ragioni dell'autotraduzione/Self-translators' Teloi*

16.00

**Eva Gentes (Heinrich Heine Universität - Düsseldorf)**

*An Introduction to Self-translation Studies*

16.30

*Discussione*

Pausa

**Modera: Gabriella Catalano**

17.00

**Bruno Berni (Istituto Italiano di Studi Germanici)**

*«Pura pedanteria e annotazioni inutili»: Holberg traduttore di Holberg*

17.30

**Alessandra D'Atena (Mediatori e Traduttori Europei, Università di Roma Tor Vergata)**

*L'autotraduzione poetica in Stefan George*

18.00

*Discussione*

## Sabato 19 maggio 2018

**Modera: Alessandra D'Atena**

10.00

**Thomas Wisniewski (Harvard University)**

*Karen Blixen Between Writing and Rewriting: Aesthetics and Self-translation in the Early Work*

10.30

**Rossana Sebellin (Mediatori e Traduttori Europei, Università di Roma Tor Vergata)**

*Samuel Beckett e l'autotraduzione teatrale*

11.00

**Lucia Salvato (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano)**  
*Scelte linguistiche e strategie comunicative nell'auto-traduzione tedesca: Ruth Klüger e Wolfgang Hildesheimer a confronto*

11.30

*Discussione*

12.00

**Bruno Berni**

*Conclusione dei lavori*

Contatti

**Bruno Berni:** [berni@studigermanici.it](mailto:berni@studigermanici.it)

**Alessandra D'Atena:** [alessandra.d.atena@uniroma2.it](mailto:alessandra.d.atena@uniroma2.it)